

Зміст

Мова	2
Німецька мова як основа	2
Рівень володіння мовою та сертифікати	2
Мовні курси	3
Інтеграційні курси	3
Професійні мовні курси (DeuFöV)	5
Мовні онлайн-курси та онлайн-навчання	6
Вивчення німецької мови без курсу	7
Усний переклад та мовне посередництво	8

Мова

Німецька мова як основа

Якщо ви хочете жити і працювати в Німеччині, вам потрібно вивчити німецьку мову. Існують різні способи вивчення німецької мови. Ваш статус перебування визначає, який варіант ви можете обрати. На сторінках "Мова" ви знайдете інформацію про різні мовні курси та відповідні контактні особи.

- Існують [інтеграційні курси](#).
- Існують [професійні мовні курси](#).
- Існують курси, організовані на [добровільних засадах](#), або [онлайн-курси](#).

Якщо ви ще недостатньо добре володієте німецькою мовою, вам знадобиться допомога. Наприклад, вам можуть допомогти мовні посередники. Інформацію та контакти ви знайдете на сторінці "[Усний переклад та мовне посередництво](#)".

Рівень володіння мовою та сертифікати

Ви можете відвідувати курси німецької мови. Є шість рівнів: A1, A2, B1, B2, C1 і C2. Ви починаєте з A1. У вас є C2 у вашій рідній мові. Шість рівнів означають деталі:

A1: Початковий

Ви можете розуміти та використовувати прості слова та речення.

Ви можете представити себе та інших.

Ви можете задавати іншим питання.

Ви можете відповідати на запитання.

Людина говорить повільно і чітко. Ви можете розмовляти з нею.

A2: Базові знання

Ви розумієте речення та часто вживані слова.

Ви можете спілкуватися в простих, повсякденних ситуаціях. Ви можете описати своє походження, освіту та оточення.

B1: Поглиблене використання мови

Ви можете багато чого зрозуміти. Ви можете сказати щось на знайомі теми та про особисті інтереси. Ви можете розповісти про досвід та події, мрії, надії та цілі. Ви можете коротко пояснити свої плани та думки.

B2: Самостійне використання мови

Ви можете розуміти найважливіший зміст складних текстів на конкретні та абстрактні теми. Ви також можете розуміти спеціалізовані дискусії у вашій сфері спеціалізації.

Ви можете спілкуватися вільно та спонтанно. Ви можете обґрунтувати свою точку зору на актуальне питання з її перевагами та недоліками.

C1: Спеціалізовані мовні навички

Ви можете розуміти багато складних, довгих текстів. Ви також розумієте неявні значення.

Ви можете чітко, структуровано та детально висловлюватися на складні теми.

C2: (Майже) рівень носія мови

Ви з легкістю розумієте практично все, що читаєте або чуєте.

Ви можете узагальнювати інформацію з різних письмових та усних джерел. Ви можете надавати причини та пояснення у зв'язній презентації. Ви можете висловлюватися спонтанно, дуже вільно, точно і з нюансами.

Мовні курси

Інтеграційні курси

Якщо ви хочете жити в Німеччині, вам слід вивчити німецьку мову. Це важливо, якщо ви шукаєте роботу, заповнюєте заяви, допомагаєте дітям у школі або хочете познайомитися з новими людьми.

Як знайти інтеграційний курс?

Після того, як ви отримаєте дозвіл, ви можете вибрати організацію, що проводить інтеграційні курси.

У BAMF-NAVI ви знайдете актуальний огляд усіх авторизованих організаторів курсів. Тут ви знайдете контактні дані організаторів курсів у районі Görlitz.



<https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Kursorte/?coord=918611.5684159&>

Після того, як ви знайшли організатора курсів, вам слід звернутися до нього. Ви даєте організатору курсу дозвіл на участь або зобов'язання брати участь у курсі. Ви реєструєтесь у організатора курсу. Організатор курсів допоможе вам вибрати відповідний курс. Він також повідомить Вам, коли починається наступний курс.

Ви також можете перевірити BAMF-NAVI. Там ви знайдете інформацію про те, де і коли пропонуються інтеграційні курси. Там же можна дізнатися, чи є вільні місця.

 <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationsk...>

У BAMF-NAVI ви також знайдете курси, які проходять в Інтернеті. Вони називаються "віртуальними класами".

 <https://bamf-navi.bamf.de/de/Themen/Integrationsk...>

Яка мета інтеграційного курсу?

Інтеграційний курс навчає Вас навичкам німецької мови. Ви також дізнаєтеся про повсякденне життя в Німеччині та правову систему. Ви дізнаєтеся про культуру та історію Німеччини. Ви дізнаєтеся про демократію, рівні права та релігійну свободу.

Наприкінці інтеграційного курсу ви матимете достатній рівень володіння німецькою мовою (усною та письмовою). Це відповідає рівню B1 ([Niveau B1](#)).

 Мета курсів з підвищення рівня грамотності відрізняється. Мінімальною метою є рівень A2 ([Niveau A2](#)).

Хто видає дозвіл на участь або зобов'язує до участі?

Дозвіл на участь або зобов'язання про участь видає Центр зайнятості ([Jobcenter](#)) або Управління у справах іноземців ([Ausländerbehörde](#)). Ви не отримали дозвіл? Але Ви хотіли б взяти участь у курсі? Тоді Ви можете подати заявку на інтеграційний курс у Федеральному відомстві з питань міграції та біженців ([BAMF](#)). Пізні репатріанти отримують дозвіл на участь від Федерального відомства адміністрації.

 Ви отримали дозвіл на перебування 1 січня 2005 року або пізніше? Тоді ви знайдете інформацію про участь та вартість [тут](#).

 Вам потрібна допомога з подачею заяви? [Міграційна консультаційна служба](#) буде рада допомогти Вам з Вашою заявою.

Скільки коштує інтеграційний курс?

Участь в інтеграційному курсі є платною. Ви отримуєте соціальні виплати, наприклад, пенсію або соціальну допомогу? Тоді ви можете подати заяву на звільнення від оплати. Якщо ви звільнені від оплати, ви також можете подати заяву на отримання субсидії для покриття витрат на проїзд.

Як організований курс?

Інтеграційний курс складається з базового та поглибленого мовного курсу. Після цього слідує орієнтаційний курс.

 Курс навчання грамотності має іншу структуру. Курс складається з 2 поглиблених курсів.

Які іспити потрібно скласти?

Інтеграційний курс завершується іспитом "Deutsch-Test für Zuwanderer" (DTZ) та іспитом "Leben in Deutschland" (LiD).

📍Додаткову інформацію про випускні іспити можна знайти на сторінці "[Випускний іспит з сертифікатом](#)", Федеральне відомство у справах міграції та біженців (BAMF).

Додаткову інформацію можна знайти тут:

📍Веб-сайт "[Інтеграційні курси в деталях](#)" надається Федеральним відомством з питань міграції та біженців (BAMF). Тут ви знайдете інформацію про зміст, процедуру та випускні іспити. Ви також знайдете типові запитання та відповіді на них. Сайт багатомовний.

📍На сайті "[Бланки для учасників інтеграційних курсів](#)" Ви знайдете різні заяви та інформаційні листи.

📍На сайті Федерального міністерства внутрішніх справ ви знайдете інформацію про інтеграційний курс. Ви також можете подати [заявку на участь в інтеграційному курсі](#) в режимі онлайн на сайті.

📍Багато інформації про інтеграційні курси ви знайдете також у [флаєрі](#). Листівка доступна різними мовами.

📍Цей [огляд](#) надає графічне зображення цілей, процедури та організації інтеграційних курсів. Огляд також доступний англійською мовою.

Професійні мовні курси (DeuFöV)

На цьому мовному курсі ви можете покращити свої знання німецької мови. На курсі ви розширите свій словниковий запас. Ви вивчите слова, які вам знадобляться у вашій роботі. На курсах ви дізнаєтесь про певні професії та галузі. Є базові курси, а є спеціалізовані курси з різною спрямованістю. Відвідайте цей курс з [мовним рівнем](#) від B1. Відвідайте цей курс, наприклад, після того, як ви пройшли інтеграційний курс.

Курс професійної мови закінчується іспитом на отримання сертифікату.

Для участі в курсах професійної мови вам потрібен дозвіл на участь. Його ви можете отримати в [центрі зайнятості](#) (Jobcenter) або в [агентстві з працевлаштування](#). Або ви можете подати заяву на отримання дозволу на участь у федеральному відомстві у справах міграції та біженців (BAMF).

💡Зверніться до консультанта в центрі зайнятості або в агентстві з працевлаштування. Вони допоможуть вам, оскільки знають, які мовні школи пропонують курси, і знають, чи варто вам відвідувати спеціальний курс.

Додаткову інформацію про професійні мовні курси ви знайдете на **сайті федерального відомства з питань міграції та біженців (BAMF)**. Тут ви дізнаєтесь, як організовані курси. Ви також дізнаєтесь, хто може взяти в них участь.

📍<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/Zugewan...>

Курси професійної мови у вашому регіоні ви можете знайти в мережі **KURSNET** **Федерального агентства з питань зайнятості:**

 <https://web.arbeitsagentur.de/sprachfoerderung/suche/berufssprachkurse>

💡 Ви хочете практикувати [німецьку мову для світу праці](#)? Є й інші варіанти, окрім курсів професійної мови. У списку IQ- Netzwerks Sachsen ви знайдете інформацію про різні програми. Ви знайдете, наприклад, посилання на списки слів. На сайті ви також знайдете онлайн-вправи.

Мовні онлайн-курси та онлайн-навчання

Мовні онлайн-курси

Ви можете вивчати німецьку мову на своєму смартфоні або комп'ютері. Є багато безкоштовних варіантів. Використовуйте ці онлайн-пропозиції, наприклад, щоб з користю використати час, який ви маєте чекати на [інтеграційний курс](#). Ці онлайн-вправи також допоможуть вам вчитися і розуміти під час мовного курсу. Більше інформації про мовні рівні (A1-C2) ви можете знайти [тут](#).

Тут ви можете знайти деякі приклади онлайн-пропозицій:

 [Lunes App](#): додаток допоможе вам у школі. І на тренуваннях. І на роботі. У додатку є багато інформації про слова з різних професій. До кожного слова є картинка. Так ви вивчаєте німецькі слова. А ще є функція читання вголос. Різноманітні вправи роблять навчання цікавим.

 [Serlo ABC](#): Це безкоштовний додаток для алфавіту, для самостійного вивчення або як доповнення до мовного курсу. Додаток схвалено як підручник для інтеграційних курсів.

 [Mein Deutschbuch](#): Це комплексний ресурс для вивчення німецької мови. Сайт орієнтований на учнів та вчителів, A1-B2.

 [Deutsch-Uni Online \(DUO\)](#): Це програма вивчення мови для рівнів від A1 до C2.

 [Basis- Sprachkurs der Deutschen Welle](#): Цей мовний онлайн-курс містить модулі з грамотності та мовних навичок, пов'язаних з роботою. Також є вступний тест.

 ["Die Stadt der Wörter"](#): це додаток та веб-сайт для вивчення німецької, англійської, французької та інших мов в ігровій формі без попередніх знань.

 [VHS-Lernportal](#): безкоштовні курси німецької мови. Ви також можете навчитися читати, писати та рахувати. Пропонується підтримка у підготовці до випускних іспитів з німецької, математики та англійської мови.

 [Einstufungstest-Sprache](#): onSET- online, мовний тест для біженців. Існує також можливість пройти мовний тест для штатних співробітників та волонтерів.

💡 На сайті IQ- Netzwerks Sachsen ви знайдете список [безкоштовних додатків і курсів в Інтернеті для вивчення німецької мови](#) (німецькою та англійською мовами). Тут ви також знайдете посилання на пропозиції для аудіювання, читання та практики

німецької мови.

Навчання онлайн

Багато шукачів притулку та визнаних біженців хочуть вступити до університету. Але для них це складно. Вони повинні платити багато грошей за навчання в університеті. І їм часто потрібні хороші сертифікати та документи. Kiron Higher Education пропонує хороше рішення: для визнаних біженців та шукачів притулку плата за навчання не є важливою. І їм не потрібні хороші сертифікати та документи. Університет пропонує місця для всіх. Перші 2 роки навчання в університеті проходять онлайн. Ви можете проходити курси англійською мовою. Ви також можете додати субтитри будь-якою мовою. На третьому курсі ви їдете в університет на місці. Ви можете вивчати німецьку мову під час навчання. Ви також отримуєте іншу допомогу та консультації.

 [Веб-сайт Kiron](#)

Вивчення німецької мови без курсу

Мовні кафе

У так званих мовних кафе працюють волонтери, які можуть допомогти вам у вивченні німецької мови. У мовних кафе ви можете познайомитися з іншими людьми і розмовляти з ними німецькою мовою. Таким чином ви можете практикувати свою німецьку мову і вчити нові слова. Крім того, ви можете завести нових друзів. У мовних кафе не має значення, чи володієте ви мовою вже, чи ще ні. Всі сидять разом у невеликих групах і розмовляють.

[Тут](#) ви знайдете пропозиції для зустрічей, наприклад, мовних кафе.

Тандем

Ви також можете знайти партнера для тандему. Це людина, яка дуже добре розмовляє німецькою і хоче вивчити вашу мову. Ви зустрічаєтеся, вчите і розмовляєте по черзі німецькою і вашою мовою. Таким чином ви вивчаєте німецьку, а інша людина вивчає вашу мову.

Тандем-мережа GörlitzZgorzelec

Тандем-мережа має на меті покращити мовні навички німецьких та польських учасників. Вона також має на меті сприяти толерантності між німцями та поляками. Іноді організовуються спільні екскурсії або кулінарні вечори.

 [Volkshochschule Görlitz, Langenstraße 23, 02826 Görlitz](#)



[+49 \(0\) 3581420980](tel:+493581420980)

[@info@vhs-goerlitz.de](mailto:info@vhs-goerlitz.de)

 www.vhs-goerlitz.de

Ви також можете практикувати свої мовні навички на Sprach-Stammtischen. Ви можете знайти курси в місті Görlitz на сайті Sprachwerks Lausitz:



<https://sprachwerklausitz.eu/stammtische/>

Бібліотеки

У публічних [бібліотеках](#) ви знайдете багато словників та навчальних матеріалів для вивчення німецької мови. Ви також можете навчатися там у тиші та спокої і, як правило, користуватися бездротовою локальною мережею.

Усний переклад та мовне посередництво

 **Ви потрапили в надзвичайну ситуацію і вам потрібна поліція або служба порятунку? Helpline Sachsen пропонує мовну підтримку.** Телефон довіри Helpline також може направити вас до інших центрів. Helpline може забезпечити мовне посередництво у складних ситуаціях.

Телефон довіри Helpline доступний для вас **24 години на добу**. Допомога надається німецькою, англійською, перською та арабською мовами. Існують години консультацій українською, Іспанська, російською та польською мовами. Більше інформації ви знайдете на веб-сайті. Якщо ваш запит не є терміновим, ви також можете надіслати його електронною поштою.

 [035185075222](tel:035185075222)

[@helpline.ostsachsen@raa-sachsen.de](mailto:helpline.ostsachsen@raa-sachsen.de)



<https://www.raa-sachsen.de/helpline>

Ви ще не можете добре спілкуватися німецькою мовою, а у вас важлива зустріч? Наприклад, в міграційній службі або в управлінні освіти? Тоді попросіть когось, хто може допомогти з перекладом. Це може бути перекладач. Це може бути також мовний посередник.

Деякі органи влади самі мають перекладачів. Вони можуть бути використані владою під час інтерв'ю. Завжди запитуйте, чи є послуги перекладача безкоштовними.

 Перед кожною зустріччю з'ясовуйте, чи потрібен перекладач. Іноді достатньо мовного посередника. Також може статися так, що переклад не потрібен.

Переклад також корисний на батьківських зборах у школі чи дитячому садку. Так вам буде легше зрозуміти, що вам намагаються сказати працівники.

 У районі Görlitz працюють добровільні мовні посередники. Вони перекладають під час зустрічей з батьками в яслах, дитячому садку та групі продовженого дня. Це об'єднання перекладачів-добровольців називається "**SILk Görlitz**". Запитайте у своєму дитячому

садку. Дитячий садок може запросити мовного посередника з об'єднання. На сайті [Відділу інтеграції](#) ви знайдете листівку з інформацією. Листівка доступна німецькою, польською та арабською мовами.

Офіційні документи в Німеччині можуть перекладати лише перекладачі, які мають державну ліцензію. Ці перекладачі є присяжними перекладачами. Офіційними документами є, наприклад, довідки, свідоцтва про шлюб або народження. Такі переклади можуть бути дуже дорогими. Найкраще заздалегідь ретельно перевірити, чи дійсно вам потрібен завірений переклад. Також порівняйте ціни на переклад.

💡 [Центр зайнятості](#) (Jobcenter) та [агентство з працевлаштування](#) (Agentur für Arbeit) можуть покрити витрати на переклад довідок. Для цього потрібно подати відповідну заяву. Зверніться до #центру зайнятості або #агентства з працевлаштування. Більш детальну інформацію про це ви знайдете на сторінці "[Визнання іноземних документів про освіту](#)".

Ви шукаєте перекладача? Вам потрібен усний перекладач? Контактні особи Ви знайдете на сайті **Sprachwerk Lausitz**.

🌐 <https://sprachwerklausitz.eu/>

Ви також можете знайти перекладачів у службі письмових та усних перекладів **ESO-Übersetzungs- und Dolmetscherdienst**. Там ви також знайдете усних перекладачів.



<https://www.euro-schulen.de/goerlitz/uebersetzungen>

Ви хотіли б стати перекладачем? Або ви хотіли б бути волонтером в якості мовного посередника?

Ви дуже добре розмовляєте німецькою або іноземною мовою? Тоді ти можеш допомогти своїм співвітчизникам, які не розуміють або не розмовляють німецькою. Наприклад, ви можете супроводжувати їх до органів влади або на інші зустрічі.

Ви хотіли б займатися волонтерською роботою? І допомагати в посередництві між різними народами? Тоді станьте SiLk - волонтерським мовним посередником.

Ви можете зареєструватися тут:

Sprachendienst Landkreis Görlitz

☎ [035816635126](tel:035816635126)

☎ [035816635127](tel:035816635127)

@sprachendienst@kreis-gr.de